



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

联合国教科文组织总干事松浦晃一郎先生

在“世界图书和版权日”的致辞

2008年4月23日

自 1996 年以来，每年 4 月 23 日的“世界图书和版权日”活动都动员起南方和北方一百多个国家数百万的人们聚集一堂，隆重赞颂图书在各人类社会的生活中所起的多种作用，并鼓励他们对与图书相关的版权的地位进行思考。

2008 年的这项活动，为政治决策者、经济界和民间社会各界提供了一次新的机会，藉以在各自的领域中赞颂图书这种集文化、教育、参与、传播及娱乐功能于一体的独特工具。

图书有助于建设和维持当今社会的教育、文化和经济结构，而且可在这些方面发挥多元而又重要的作用。

受版权保护的这项精神作品是人类的非物质遗产也是一种商品，它的双重属性已反复得到强调和论述。因此，图书是许多创收活动和行业的支柱，是经济发展的一个重要组成部分。

此外，联合国大会宣布 2008 年为“国际语言年”还提请我们重新考虑所涉及的与图书所涉及的与上述几个方面有关联的另外一个问题：即出版图书的语言问题。

因为，图书是一种依靠语言并生存于语言之中的表达工具。每本图书都是采用和通过某一特定的语言撰写、出版、交流和得到使用鉴赏的。作者在选定图书语言的同时，也就选定了有关图书的读者，因后者应能看懂该图书。翻译有助于架设可提供许多新的图书和读者的语言桥梁。

如果某一种语言没有运用于出版的机会，那么该语言（以及讲用该语言的人们）就会被排斥在有关社会的大部分精神生活和经济活动之外。因此，通过翻译图书促进语言的多样性具有重要意义。

在“国际语言年”的宣布将语言和使用多种语言问题推上了国际议程的首要位置之际，对作为表达和语言认可手段的图书的未来进行思考比任何时候都显得更为重要。

在这一背景下，迫切需要使各种语言有更多的机会应用于出版，促进开展图书和出版内容的交流，从而推动教科文组织《组织法》所主张的“运用文字与图象促进思想之自由交流”。

值此第十三届“世界图书和版权日”之际，我郑重地请教科文组织的所有会员国、合作伙伴和朋友同我们一起思考和行动，以使图书和阅读的地位得到充分认可，促成一个名符其实的真正使用多种语言的世界。

松浦晃一郎